

1903-5

SENDER

Johanne Christine Larsen

RECIPIENT

Laura Warberg

FACTS

Document type:

Letter

Language:

Da

Date explanation:

Brevet er udateret, og frimærket er klippet af kuerten. Laura Warberg er hos sine døtre i Boston. Året er muligvis 1903.

Laura Warberg rejste sammen med sin datter Christine til Boston i staten Massachusetts i USA april 1903.

I brevet står, at nogen vil besøge "os (11te Juni, Termin[])", så denne dato må nærme sig.

General comment:

Laura Warberg var på besøg hos sine to døtre i Boston fra ca. marts til juni 1903.

Hellig Olav var et af Skandinavien-Amerika Linjens (DFDS) tre søsterskibe. De andre var United States og Oscar II. Frederik VIII kom til i 1913. Hellig Olav blev søsat 1902 fra Glasgow værftet Alex Stephen & Sons, målte 158,5 x 17,8 meter og var indrettet til transport af 1170 passagerer, 130 på 1., 140 på 2. og 900 på 3. klasse. Hellig Olav kom til København i 1903 og blev sat ind på sin rute fra København til New York. (http://www.liners.dk/ship-dk/Hellig_Olav/Hellig-Olav-dk.html)

Det vides ikke, hvad der menes med, at Peter fik land, eller hvem han var. Alfred Goldschmidt og Astrid blev gift i 1904 og skilt i 1914.

Det vides ikke, hvem "Hollufgaardene" er, men Hollufgaard er en herregård, der ligger nær Odense.

I Danmark blev pund (svarende til 500 gram) anvendt frem til metersystemets indførelse i 1907.

Recipient's location:

USA, Mass., Boston, Dorchester, 244 Columbia Road

Recipient info (Transcript, Inscription, etc.):

Adressen er skrevet på kuverten

Mentioned people:

Ingeborg Abrahams

Ellen Agnete Amstrup

Louise Amstrup

Thora Branner

Vilhelm Branner

Johannes Nicolaus Brønsted

Louise Brønsted

Niels Elgaard Amstrup

Alfred Goldschmidt

- Grønlund

Jens Hammer

Grethe Jungstedt

Alhed Larsen

Johannes Larsen

Christine Mackie

William Mackie

Mogens Mogensen

- Mogensen, Fru

Otto Emil Paludan

Ditlev Schroll

Hempel Syberg

Astrid Warberg-Goldschmidt

Archive:

Warberg Kerteminde egns- og

Byhistoriske Arkiv BB 0007

Trykt udgave:

Nej

Provenance:

Testamentarisk gave til Østfyns

Museer fra Laura Warberg Petersen

TRANSCRIPTION

[Håndskrevet på kuvertens forside:]

Fru Laura Warberg

c/o H.E. Sawyer

244 Columbia Road

Dorchester

Boston

Mass.

U.S.A.

[I brevet:]

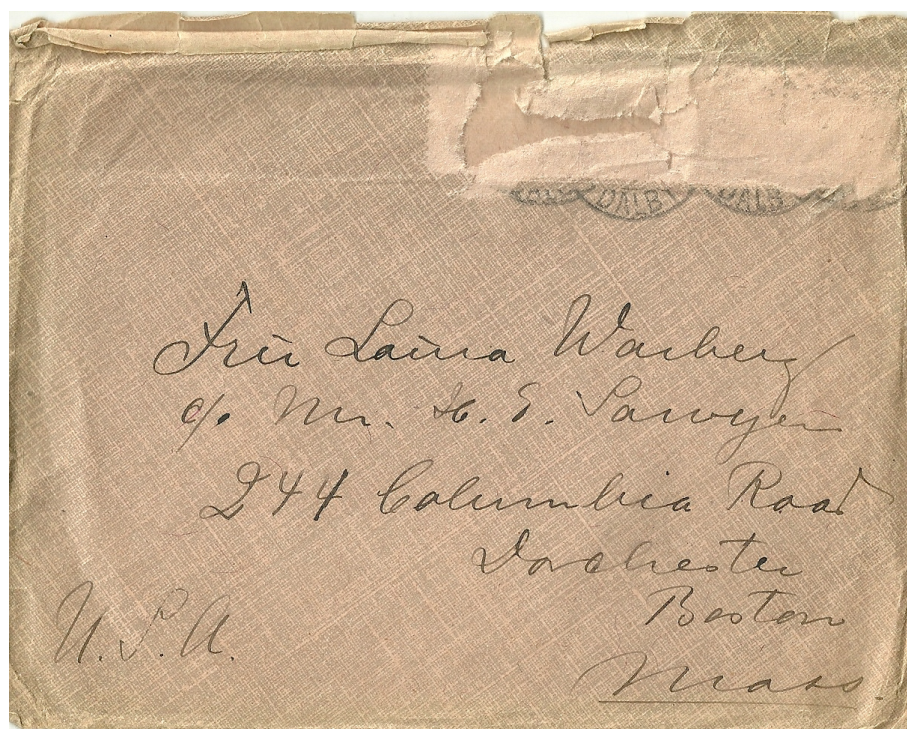
Jeg var forleden Dag nede i Højrup og købte hos Gartneren nogle Sommerplanter som jeg tog med til Kirkegaarden [utydelig skrift] arbejdede jeg saa i flere Timer med at luge, plante og vande og der blev saa pænt, syntes jeg; der er smukke Tulipaner endnu og Stauderne og Roserne staar godt, men den Rose, som vi plantede i Foraaret, tror jeg ikke der er Haab om. – Ellers er der intet nyt under Solen – jeg glæder mig til at Lugge, Mag, Be, Las, Dis og Goldschmidt skal komme først i Juli; jeg har faaet Lov til af Pallam, at de maa leje sig ind; tænk hvor dejligt, om vi kunde faa lidt gammel Sommerferiestemning. Paa Søndag kommer Fru Grønlund fra Odense og bliver en Uge; det glæder jeg mig skutte til. Hils dem alle tusind Gange, jeg er saa spændt paa at høre hvordan du har det derovre, om du befinder

[skrevet på tværs øverst på s1:]

dig vel og hvordan du synes de har det derovre, begge Sættene, skriv endelig lidt udførlig om det. ----- Hermed et Brev fra Molle som jeg aabnede og besvarede, fik straks Brev igen, hendes Tvillinger vejede hver 6 danske Pund, da de blev født, det maa rigtignok have været en drøj Omgang for den lille bitte Molle. Hun var imponeret over din Amerikarejse. – Paa Arreskov er der ingen videre Forandring maaske lidt daarligere. Pallam har terminstravlt men i helt godt Humør. Tilsidst tusinde Hilsener fra din Junge. Kys lille Grethe fra mig.

KILDER TIL
DANSK
KUNSTHISTORIE

NY CARLSBERGFONDET



di vel 9 lura den du
synes de har det
allermest, hejge
faldene. skrew
endelig litt uttal
an blif. —
Hennet ed Bres fra
Maale van 9 aabnet
9 bes van 9 pik
Sticks Breen, kjen
liende. vridning
vejede liven
O lauske O da de
ales fott, del maa
ryktig nok haue vaert
du drog. Am gar
for den lille bitte
Maale. Hinn van
impraveret me din
Amenkarege. —
Paa Arre, ka er der
ingen vider vanden
sykkaas ka litt darget.
Pallan har temme-
trauet me i heil
gott slumet.
Tale ibot fivint. Stib-
mer fra din fuisse.
Mys lille Grette fed mig.

deutsche Mar. Jeg har ment,
at jø gamle vilde haue haft Bres
fra Amerika jø j skrev jø, men
j maa vist hellere faa sent
et Par Ost over til dig vist, eller
faa det vist for linge at vente
— det er jø en Mulighet (j troer
dog, at det er en Urimelighet), at
ingen af de andre skulde haue
skrevet til dig endnu. Nu maa
den da vare deesse, i dag er
det jo akkurat 14 dage, siden du
glet af Stet, j har Odet kiundet
se om den hellige Olaf, men
jaa Natianen plejer de at vide
Besket, j haaber, den har vaert
en heldig Olaf her so har Dejret
vaert et mar plus uttra af dig.
lykt, saa j kan ikke tanke mig
andret end at Rejse har vaert,
utmarkest for di. Jø gleder mig
til min .. er staddi glet med den tafne

BB0007
og saa basset paa ham. De 17
af det 18 gott hals 7 af de 7 skud
saa var paa Gjeld for til Fideleda
afteu med sammen med Holluf
gaardene og Amstrup. Min Appetit
var upaaklagel. naar man er Vort.
inde paa man ikke saa meget gott
af Maalkterne, de andre var jo
dermed lidt tilable. I Gaar var det
Fru Mogensens Fideleda og j. alene var
inviteret med sammen med Dokteer
og Hamner, j. var fygget fin i min
nye Moll, den du var med at kabe
og Vejret var staalend og varmt, men
Felskabet - ja Maden og Auredningen var
extra fin, men ellers - saa j. vil ikke skre.

jeg var forleden dag ved i Højrup og
kaldte hos Gartneren nogle Saurer.
planter som j. tog med til Kjøbenhavn
for at se paa i ple. Trosser med at
klinge, plante og vande og den blev saa
kaut, syntes j. der er smukke
Pulpaner enden og Stauderne og
Roserne staa gott, men den Rose
som vi plantet i Juleaet, tra j. ikke
der er Haab om. - Ellers er her intet
nyt under Solen - j. glæder mig til at
høre, May, Be, das alig, Gald. chuit
skal komme først i Juli, j. tra faar
til af Pallan, at de maas lige
si ind, tank hvor dejlig, om vi kunde
paa lidt gammel Pomeranzensterning.
Paa Søndag kommer Fru Grøntind fra
stense og bliver en Uge, det glæder j.
mig skutte til. Hvis den alle serom
kange, j. er saa spant paa at hør hvornar
den har det bleve, om de befinder